

高耸入云的山峰和  
宏伟壮观的瀑布近在咫尺  
穿过悠长的隧道，  
留下终生难忘的美好回忆

# 米尔福德峡湾

[www.realjourneys.co.nz](http://www.realjourneys.co.nz)



## 毛利传说 皮奥皮奥塔希

根据毛利传说，半人半神的图特拉基法诺阿 (Tu-te-raki-whanoa) 用他的扁斧 (adze) 蒂哈摩 (Te Hamo) 将高耸的巨石砍削成陡峭的峡谷，形成了峡湾。据说米尔福德峡湾 (Milford Sound) 是他最好的杰作。

当地毛利人将米尔福德峡湾称作“皮奥皮奥塔希” (Piopiotahi) 是起源于一种本土鸽子——皮奥皮奥 (Piopio)，现在这种鸽子被认为已经灭绝。据传说，曾有一只皮奥皮奥在神灵毛伊 (Māui) 死后飞到米尔福德峡湾为其哀悼。

另一种传说则与安妮塔湾 (Anita Bay)<sup>(15)</sup>的巨石有关。这些巨大的石头由普纳姆 (Pounamu) 绿玉构成，这种绿玉是当地毛利人用来制作工具和首饰的珍贵的自然资源。

“皮奥皮奥塔希” 据说是一艘为寻找绿玉而到访这里的独木舟的名字。



## 瀑布高度

两座永久型瀑布：  
波文夫人瀑布 (Lady Bowen Falls)<sup>(4)</sup> 和斯特林瀑布 (Stirling Falls)<sup>(10)</sup>

雨季期间可观赏到的瀑布：超过100座

形似动物的山峰：

象头山 (The Elephant)<sup>(11)</sup> 1517米，  
卧狮山 (The Lion)<sup>(9)</sup> 1302米

最著名的山峰：

教冠峰 (Mitre Peak)<sup>(7)</sup> 1692米

最深处：海平面以下390米

年降雨量：超过6米！

“米尔福德港一个充满原始气息，却别具浪漫氛围的地方，遍布雄伟的高山和由冰川切割而成的悬崖。树林中到处可见黑秧鸡、鸮鹦鹉和奇异鸟。”

约翰·保尔比 (John Boultbee)  
在1826年乘坐伊丽莎白号出海捕猎  
海豹时这样说道。

## 海豹猎人和早期的移民

来自威尔士的海豹猎人约翰·格若诺 (John Grono) 最早以其出生地将米尔福德峡湾命名为米尔福德港 (Milford Haven)。当时，另一位来自苏格兰的海豹猎人唐纳德·萨瑟兰 (Donald Sutherland) 负责建造三座茅草屋<sup>(1)</sup>，这在当时被称作“城市的象征”，并于1890年在丛林中开辟出米尔福德步道 (Milford Track)。

完成建房修路的工程后，唐纳德的妻子伊丽莎白·萨瑟兰 (Elizabeth Sutherland) 在此开设了可供短期租住的寄宿处。

从此，来自新西兰各地的城里人便纷至沓来，欣赏米尔福德峡湾 (Milford Sound) 独特的美丽。

“米尔福德港一个充满原始气息，却别具浪漫氛围的地方，遍布雄伟的高山和由冰川切割而成的悬崖。树林中到处可见黑秧鸡、鸮鹦鹉和奇异鸟。”

约翰·保尔比 (John Boultbee)  
在1826年乘坐伊丽莎白号出海捕猎  
海豹时这样说道。

## 手工开凿的隧道和雪崩

米尔福德峡湾的自然环境和无限风光令人惊叹不已，通往这里的公路——94号国道 (State Highway 94) 的沿途同样风景如画。从蒂阿瑙 (Te Anau) 至米尔福德峡湾的这条公路是米尔福德峡湾一日游的亮点之一。

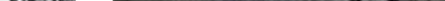
米尔福德公路的建设可谓“好事多磨”。这条公路从1930年开始建设，期间受二战影响工期被拖延，最终于1954年完工。作为公路一部分的荷马隧道 (Homer Tunnel) 从1935年开工，直到1953年才完成建设。隧道建设初期仅靠五名工人手工开凿，镐和手推车是唯一的工具。工人的生活和工作条件都极其艰苦，他们住在帆布帐篷和简易房屋中，当雪崩来临时，只能毫无保护地暴露在突如其来的飞瀑和冲击波的危险下。由于没有时间躲避这样的自然灾害，许多工人不幸遇难，混泥土制成的临时居所遭到损毁，隧道入口也被毁于一旦。



荷马隧道施工照片 1935年 ▲



荷马隧道 1970年 ▲



在法格斯湖附近进行公路维护 2010年 ▲

米尔福德峡湾是新西兰最潮湿的居住地，也是世界最潮湿的地区之一。

斯特林瀑布 ▲

埃斯佩兰斯小屋 (Esperance Chalet), 肯尼迪驻地 (Kennedy Station), 南部地区  
Ref: 1/2-024837-F 新西兰惠灵顿亚历山大·特恩布尔图书馆 (Alexander Turnbull Library) ▲

经过千难万阻，隧道终于竣工，当第一辆私家车穿过隧道时人们激动不已，并举行了隆重的庆祝。如今，为了保证游客安全地驾车通过长1.29公里的隧道，对雪崩风险的持续监测和防范工作仍然至关重要。

## 世界八大奇观

## “世界八大奇观”

## 米尔福德峡湾被列入联合国教科文组织世界遗产名录，还被作家拉迪亚德·吉卜林描述为

真实旅程 (Real Journeys) 是本土家族所有的旅游企业，由旅游和环保先锋莱斯·哈钦斯和奥利芙·哈钦斯于1954年创立。我们在米尔福德峡湾 (Milford Sound)、神奇峡湾 (Doubtful Sound)、蒂阿瑙 (Te Anau)、斯图尔特岛 (Stewart Island) 和皇后镇 (Queenstown) 提供景点和旅游体验活动。

免费电话 0800 65 65 01  
[contact@realjourneys.co.nz](mailto:contact@realjourneys.co.nz)  
[www.realjourneys.co.nz](http://www.realjourneys.co.nz)



## 自然再生

### 森林的再生

由于山脉上几乎没有土壤，树木只能将树根互相连结盘绕在一起，紧贴在悬崖峭壁上靠苔藓和地衣输送养分，维持生存。加之当地大量的雨雪，使得“树崩”成为一种常见现象。当看到峭壁上有许多树木滑落时留下的“硬伤”，你可能会为这些坠落的树木感到痛惜，但是，这其实是森林防御灾害，保持平衡的一个自然过程。

正如野火烧过森林后树木会在干燥地带迅速重生一样，这里的生态系统适应于通过山体滑坡使树林“推陈出新”。发生滑坡之后，地衣、苔藓和其他灌木会迅速覆盖滑坡后裸露的泥土和岩石。这为森林的再生和植被的繁衍奠定了基础。

## 两大地球板块的碰撞之处

### 峡湾地区 (Fiordland) 的地质活动非比寻常。印度-澳大利亚板块在这里切入太平洋板块。两大板块相互碰撞之处被称作阿尔卑斯断层 (Alpine Fault)，向上鼓起的部分形成了南阿尔卑斯山 (Southern Alps)，即新西兰南岛的主山脉。

峡湾地区还以斑状花岗岩、深灰色板岩和石灰岩而知名，有些岩石的起源可追溯至4.5亿年之前，可常见于荷马隧道附近。

## 米尔福德峡湾的毛利名起源

### 南岛皮奥皮奥

**又名：** 新西兰鸽鹉  
**食物：** 杂食动物（主要以草根、浆果和昆虫为食）  
**知名之处：** 被称作“新西兰最佳鸣鸟”  
**可确认的最后目击时间：** 1905年  
**致命弱点：** 过于友善，速度慢，容易被天敌捕捉

## 独特的水下环境

这里的水域分为差异鲜明的两层。米尔福德峡湾的水域与周边的其他峡湾一样，其上层水域由高山流入的淡水组成，而下层则是来自大海的咸水。两层水域不会相互混合，由于上层的淡水是高山融水携带着植被和泥土流入，使得阳光很难照射进来，所以很多通常只在深海栖息的生物在峡湾水下仅十米处的浅水区域也能看到。

## 世界遗产地位

新西兰拥有三处位列联合国教科文组织世界遗产地的自然区域。米尔福德峡湾所在的位于新西兰西南部的峡湾地区国家公园 (蒂瓦希普纳姆/Te Wahipounamu) 正是其中一处。该地区以无与伦比的自然美景而闻名，占地面积260万公顷，完全符合被认定为特殊保护地区的所有严格标准。

峡湾地区还有着十处指定海洋保护区，其中位于米尔福德峡湾北部、面积达690公顷的海岸线便是其中之一。在指定的海洋保护区内部禁止船舶抛锚或任何形式的捕鱼。这里有超过两百岁的著名的黑珊瑚，还有丰富多样的野生动物，无论是在水下观测馆还是在水面上观赏它们都是无与伦比的体验。

## 当地雨林

### 葱郁的树林

米尔福德峡湾的冷温带雨林繁茂葱郁，潮湿且肥沃的土壤很适合丰富多样的植被生长，包括藤蔓、攀缘植物、栖木和蕨类。当地的主要树种是银桦 (Tawhai/Silver Birch)，其高度可达25米。在去往米尔福德峡湾的沿途还可以看到山毛榉和红山毛榉，以及高达50米的芮木泪柏 (Rimu，又名“新西兰红松”)，常见于“大裂谷” (The Chasm)。

## 野生动物

### 邂逅本土生灵

#### 海豚

**宽吻海豚**  
**寿命：** 可达25年  
**长度：** 可达3.8米  
**食物：** 鱼类，鱿鱼  
**最高时速：** 30公里/小时  
**潜水深度：** 最深达200米  
**潜水时间：** 约7分钟

#### 啄羊鹦鹉

许多人提议将啄羊鹦鹉 (Kea) 列为新西兰国鸟。啄羊鹦鹉是世界唯一的高山鹦鹉，这种鸟生性聪明，充满创造力，是体魄强健的“探险家”，也是大山中喜欢调皮搞怪的“小丑”。但是，不要离它们太近，当心中了圈套。如果有一只啄羊鹦鹉飞来你面前表演节目，另一只可能正在你的身后准备偷走你的东西。

#### 海豹

**新西兰毛皮海豹**  
**长度：** 可达2米  
**食物：** 鱿鱼、章鱼和其它鱼类  
**天敌：** 虎鲸、鲨鱼、海狮  
**交流方式：** 叫声、低沉地吼叫和呜咽  
**潜水深度：** 可达380米  
**潜水时间：** 可达15分钟

#### 峡湾冠毛企鹅

峡湾冠毛企鹅 (毛利名：塔瓦奇/Tawaki) 是世界上最罕见的企鹅之一，两只眼睛上方长有独特的黄色条纹。这里还有一种蓝企鹅 (毛利名：科罗拉/Kororā)，又名“小企鹅”或“神仙企鹅”。这种世界上最小的企鹅可以迅速消失在水中，所以请睁大眼睛观察，它们可能会稍瞬即逝。每年十月和十二月可以见到这两种企鹅。



The map illustrates the Milford Sound area with numbered points corresponding to the guidebook's content:

- ① Milford Sound (Milford)
- ② Milford Track (Milford Track)
- ③ Bowen Falls (Bowen Falls)
- ④ Sinbad Gully (Sinbad Gully)
- ⑤ Harrison Cove (Harrison Cove)
- ⑥ Stirling Falls (Stirling Falls)
- ⑦ Mitre Peak (Mitre Peak)
- ⑧ Elephant Rock (The Elephant)
- ⑨ Lion Rock (The Lion)
- ⑩ Stirling Falls (Stirling Falls)
- ⑪ Devil's Punchbowl (The Devil's Punchbowl)
- ⑫ Pembroke Mountain (Mt Pembroke)
- ⑬ Dale Point (Dale Point)
- ⑭ Anita Bay (Anita Bay)
- ⑮ Te Anau (Te Anau)
- ⑯ Fiordland National Park (Fiordland National Park)
- ⑰ Deep Water Bay (Deep Water Bay)

Legend for routes:

- Red solid line: Exploration Nature Tour
- Dashed red line: Scenic Tourism
- Red line with dots: Overnight Stay
- Yellow line: Milford Track

\*Tour route is subject to weather conditions.